雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑

〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10474期 2023年02月10日出版

學輔處

1. 新學期開始充滿著祝福，更期許大家學業進步、茁壯成長。第二學期預定規劃友善校園、安全教育、防減災教育、人權教育、家庭教育與性平教育等宣導活動。

Semoga anak-anak penuh berkah, adanya kemajuan di bidang akademik, tumbuh sehat dan kuat pada semester ini.

Semester ini telah direncanakan kegiatan sosialisasi lingkungan ramah anak, pendidikan keamanan, pendidikan siaga bencana, pendidikan hak asasi manusia, pendidikan keluarga dan pendidikan kesetaraan gender.

2.勉勵同學修養好品格、好德行遵守日常生活常規。

Mendorong siswa untuk membangun karakter dan prilaku yang baik, serta mematuhi peraturan.

守秩序重禮節，維護校園安全不打折!

Menjaga ketertiban, beretika yang baik, menjaga keamanan sekolah.

見到父母師長，友愛人人禮貌問聲好!

Menyapa sewaktu bertemu, ramah dengan semua orang.

愛整潔勤洗手，遠離病毒你我好健康!

Suka kebersihan, rajin mencuci tangan, menjauhi virus, semua sehat.

用餐飲食不交談，保持社交距離不剩食!

Tidak ngobrol sewaktu makan siang, menjaga jarak, tidak menyisakan makanan.

頂天立地當好人，團結一心關懷共好!

Menjadi orang yang baik, memiliki rasa solidaritas, saling peduli untuk kebaikan bersama.

大家一起來幫助，厚德載物自強不息!

Saling membantu, memiliki sikap toleransi yang tinggi, tidak berhenti memperbaiki diri.

誠實信用不欺人，和和睦睦人人開心!

Tulus dan dapat menepati janji, bersikap ramah dan bersahabat, sehingga semua senang.

多做好事有義士，包容萬物不爭不奪!

Banyak berbuat baik, menerima keragaman, tidak saling merebut.

事事謙和時時感恩，和諧優質好校園!

Bersikap rendah hati dan selalu bersyukur, membangun lingkungan sekolah yang damai dan berkualitas tinggi.

不怕困難勇敢前行，造福人人勇負責!

Tidak takut akan rintangan, berani menghadapi masalah, menguntungkan orang lain, bertanggung jawab.

3. G3-G6才藝班報名表請於2月14日(星期二)15:30之前繳回給導師,請家長們注意時間。

Batas waktu pengumpulan form pendaftaran kelas bakat SD G3-G6 s.d hari Selasa,14 Februari 2023 jam 15:30, harap sebelum batas waktu telah dikumpulkan kepada wali kelas masing-masing. Mohon bapak ibu orang tua memperhatikan waktunya.

4.請家長每天下午準時到校接送同學放學回家，若無法按時接送者，也請參加學校所開設的安親班，以利學生安全。本校教職員工於15:30下班，若逾時未到校接送的同學，恐在自由玩耍時發生意外，屆時學校沒有教師在校，無人可以協助，請家長注意。

Harap bapak/ ibu menjemput anak tepat pada waktunya, jika tidak bisa menjemput tepat pada waktunya, harap mengikuti kelas Anqinban untuk keamanan anak. Guru pulang kerja jam 15:30, bagi murid yang belum dijemput, jika terjadi kecelakaan sewaktu bermain di area sekolah, saat itu tidak ada guru yang berada di sekolah, sehingga takutnya tidak ada orang yang dapat membantu pada waktu itu, harap bapak/ibu memperhatikan hal ini.

5.請同學在放學後「準時回家」，即使等待課程時間也不可以在校園中逗留玩耍。因此，請在等待課程時間的同學也可報名安親課程，或者先行由家長帶回，等到補救教學或才藝班上課時間再進入校園上課，以免發生危險。

Harap murid dapat “pulang tepat waktu”, walaupun menunggu kelas juga tidak boleh bermain di area sekolah. Oleh karena itu, harap saat menunggu juga bisa mendaftar anqin ban atau orang tua membawa pulang terlebih dahulu, saat kelas bakat atau remedial class berlangsung baru memasuki area sekolah, untuk menghindari bahaya.

6.上學入校時請加強孩童動線安全

(1)請在靠近人行安全道時再停車讓孩童下車，請勿提前讓學童下車，避免增加行走的危險。

(2)叮嚀孩童勿近距離靠在車子後方行走，開車的家長也請多留意學童安全。

(3)請轉知司機確定孩童已經取妥行李箱裡的物品後再關上車門、也要確定後門車門關好後再開車!!

(4)儘量讓孩童使用靠學校內側門下車，避免從車子左方下車後造成司機視角不明與行車動線受阻。

(5)勿穿越行車動線，行走要靠邊，路口停看聽，安全再行走!!

(6)家長多陪同低年級孩童下車，進入安全走到後再離去。

Saat masuk ke sekolah, harap meningkatkan keamanan anak anda.

1. Harap mobil baru dapat diberhentikan setelah bapak/ibu mendekati trotoar, jangan biarkan anak turun mobil lebih awal, untuk menghindari bahaya.

2. Anak-anak disarankan untuk tidak berjalan di dekat belakang mobil,dan orang tua yang mengemudi juga harus lebih memperhatikan keselamatan anak.
3. Harap beritahukan supir bahwa memastikan terlebih dahulu anak sudah mengambil barang di bagasi sebelum menutup pintu, dan pastikan pintu belakang ditutup sebelum mengemudi.
4. Usahakan agar anak-anak turun dari pintu yang dekat dengan sekolah, untuk menghindari pandangan supir tidak jelas karena anak turun dari sisi kiri.
5. Anak-anak dilarang melewati garis lalu lintas, berjalan di tepi jalan, saat persimpangan harus "berhenti, lihat, dengar", jika sudah aman baru jalan.
6. Harap orang tua menemani anak kelas tingkat kecil turun mobil, saat memasuki area aman baru meninggalkan sekolah.

7.孩童尚未成年，心智也尚未成熟，如有未經他人同意擅自轉傳不當影片的情形時，將有損及他人隱私與名譽之疑慮，懇請家長多留意孩童手機使用的生活常規，時時關心孩童手機使用的安全。若有發現任何不當照片、影片時應當立即告知孩童刪除，尤其切勿再行轉傳而觸法。唯有親師生一起做好身心健康安全的防線，我們的下一代才能越來越茁壯。

Anak-anak belum dewasa, dan pikirannya juga belum dewasa. Jika memforward video yang tidak pantas tanpa persetujuan yang bersangkutan,berkemungkinan melanggar privasi dan merusak reputasi orang lain, mohon orang tua lebih memperhatikan pemakaian ponsel anak-anak, apakah mereka menggunakan ponsel secara aman. Jika menemukan foto atau video yang tidak pantas,anda harus memberitahukan anak untuk segera menghapusnya, terutama untuk tidak memforward, karena berkemungkinan melanggar hukum. Orang tua, guru dan siswa harus bekerja sama membangun lingkungan yang aman untuk menjaga kesehatan fisik dan mental anak,sehingga generasi berikutnya dapat tumbuh lebih kuat.

8.「每一位家長和每一位老師都是公民老師!」孩子的教育是我們每一位大人的責任，惟有完善的家庭教育才是孩子最好的禮物，學校教育是系統式的知識傳承遠不及於家庭教育的關愛與溫暖。請家長們多多注意孩子們的行為是否有所偏差，如督促孩子遠離網路成癮、網路霸凌、網路暴力影片等等所帶來的不良行為的影響，避免孩子誤觸法律與校規的界線，守護好我們每一位孩子的言行舉止，做一個尊師重道、溫文有禮及堂堂正正的人，尊重、保護好每一位師長與同學才是我們做人基本的行為準則，也才是我們親師生期待與教育的最終目標，希冀家長們與學校共同營造一個溫馨和諧、處處有溫情的社會!!

"Setiap guru dan orang tua adalah guru PPkn!" Pendidikan anak adalah tanggung jawab kita sebagai orang dewasa, pendidikan keluarga yang sempurna adalah hadiah terbaik untuk anak kita. Pendidikan sekolah hanya transfer pengetahuan secara sistematis, jauh dari pendidikan keluarga yang penuh akan perhatian dan kehangatan. Harap bapak ibu orang tua dapat memperhatikan apakah anak kita ada prilaku yang menyimpang, seperti meminta anak untuk menjauh dari kecanduan internet, perundungan siber (Cyberbullying), video kekerasan di dunia maya dan tindakan yang akan memberi pengaruh tidak baik lainnya. Mencegah anak melintasi batas hukum dan peraturan sekolah, melindungi anak kita masing-masing. Membantu anak menjadi orang yang menghargai guru, lembut, beretika; menghargai, melindungi setiap warga sekolah adalah prinsip utama, dan juga harapan dan tujuan pendidikan kita. Harap bapak ibu orang tua dapat bersama sekolah membangun lingkungan sosial yang hangat dan harmonis.

9.請提醒同學保持作息規律，持續做好個人防疫措施，注重個人衛生(於室內空間活動時宜佩戴口罩、勤洗手、生病居家休息減少前往公眾場所)，周末出門聚餐時，請注意防疫安全不鬆懈。

Harap ingatkan siswa untuk hidup secara teratur,dan menjaga protokol dengan baik, perhatikan kebersihan sendiri (di dalam ruangan tetap memakai masker, rajin cuci tangan, sakit istirahat di rumah, kurangilah ke tempat yang ramai), saat pergi makan bersama di akhir pekan tetap waspada.

10.請協助宣導3C電子產品的正確使用觀念，叮嚀同學多運動、多閱讀書報，切勿長時間沉迷於網路，勿隨意洩漏個人資料、避免受網路詐騙、勿侵犯個人隱私與著作權，以及妨害他人電腦使用，遠離各種網路犯罪。

Harap guru wali kelas membantu melakukan sosialisasi penggunaan gadget yang benar. Himbau anak-anak untuk lebih banyak berolahraga, membaca buku koran, jangan menghabiskan banyak waktu di dunia maya, jangan sembarangan memberikan data peribadi, jangan melanggar hak privasi dan hak cipta, dan mengganggu orang lain menggunakan komputer, menghindari kejahatan dunia maya.

11.因為小朋友不喜歡讀書而困擾嗎？孩子生活的習慣多數都從照顧者或是父母而來，如果在小孩面前大人都在滑手機就他沒有，小孩就會想要滑手機，因為大家都這麼做；但如果周遭大人沒有事情時都會捧著一本書在讀，小朋友自然也會選擇讀書。如果希望小孩讀書，最快的方法就是陪他一起閱讀。

Apakah anda bermasalah karena anak anda tidak suka membaca?

Sebagian besar kebisaan hidup anak-anak berasal dari pengasuh atau orang tua. Jika orang dewasa memakai ponsel mereka di depan anak, anak-anak juga kepingin main ponsel, karena semua orang begitu. Jadi jika saat orang dewasa tidak ada hal yang harus dilakukan, dan membaca buku, maka anak-anak juga bisa memilih untuk baca buku. Jika anda berharap anak baca buku, cara paling cepat adalah menemani di baca buku.

國際語文部

一、本學期仍提供Myon數位英語圖書平台，讓同學在家也能做英語課外閱讀，歡迎大家利用課餘時間增進英語閱讀能力，並參加「English Reading Challenge」英語閱讀挑戰，小組閱讀累積達5000或7000分鐘者即可獲得獎狀與獎品一份!

Platform buku bahasa Inggris digital My On telah diluncurkan. Ada lebih dari 7.000 buku bahasa Inggris dari berbagai jenis dan tema untuk dipilih dan dibaca oleh seluruh siswa. Siswa dipersilakan menggunakan waktu luangnya untuk melakukan kegiatan tambahan membaca untuk meningkatkan kemampuan bahasa Inggris. Sekolah mengadakan tantangan "English Reading Challenge": kelompok yang berhasil membaca 5000 atau 7000 menit dalam 1 semester bisa mendapatkan sertifikat dan hadiah!

二、本學期四、六、九及十一年級的劍橋英語檢定考，訂於5月20日在校實體舉辦，請相關年級的家長保留當日時程參加考試，因考試內容與該年級英語課程程度相符合，家長無須特別為學生預備考試，英語教師考前會協助學生熟悉題型。

The Cambridge English test for grades 4, 6, 9 and 11 of this semester is scheduled to be held on May 20th at the school. Parents of the relevant grades are requested to reserve the schedule for the exam on

that day, because the content of the exam is consistent with the English curriculum level of the grade. Parents do not need to prepare students for the exam. English teachers will help students familiarize themselves with the question types before the exam.

教務處

一、寒假已結束，提醒同學將已完成的寒假作業交給導師。

Liburan semester sudah berakhir, dimohon orang tua agar dapat mengingatkan anak anda untuk mengumpulkan pekerjaan rumah yang diberikan sekolah semasa liburan semester kepada guru wali kelas.

二、為順利完成開課準備，小學部學生如欲參加補救教學、安親班及才藝班，請家長依通知單內容填寫，並於2月14日15:30前繳回，逾期不予受理。

Agar kelas tambahan dapat dibuka dengan lancar, siswa Sekolah Dasar yang mau mengikuti kelas tambahan "bujiu", kelas bimbingan belajar "anqingban" dan kelas bakat, dimohon kepada Orangtua untuk mengisi form pemberitahuan sebelum tanggal 14 Februari 2023 jam 15:30, yang telat menyerahkan tidak akan diterima.

三、高中部111學年度第1學期學科補考將於2月12日（週日）舉行，請須參加補考的同學，依公告表列時間準時參加。

Ujian remedial SMA tahun ajaran 2022/2023 semester ganjil akan diselenggarakan pada tanggal 12 Februari 2023 (minggu), dimohon kepada siswa yang mengikuti remedial untuk hadir tepat waktu sesuai dengan waktu yang tertera pada pengumuman.

四、本學期專題選修課程已選填完畢，預計於2月15日開始上課，請同學務必依照選課公告結果準時到課。

Pemilihan pelajaran tematik semester ini sudah selesai, dan pelajarannya akan dimulai pada tanggal 15 Februari 2023, dimohon kepada siswa untuk hadir di kelas tepat waktu dan harus sesuai dengan hasil pengumuman pemilihan pelajaran.

五、111學年度第二學期全國高中閱讀心得寫作比賽投稿截止時間為3月10日中午12：00；全國高中小論文寫作比賽投稿截止時間為3月15日中午12：00，請貴家長鼓勵您的孩子踴躍報名參加。

Batas waktu pengumpulan naskah untuk lomba review buku bagi siswa jenjang SMA tahun ajaran 2022/2023 semester genap adalah tanggal 10 Maret, pukul 12:00 siang. Dan batas waktu pengumpulan naskah untuk lomba menulis esai bagi siswa SMA adalah sampai dengan tanggal 15 Maret, pukul 12:00 siang.

Dimohon kepada orangtua untuk dapat menyemangati anak anda untuk mengikuti pendaftaran.

六、好消息好消息，本校為推廣中文教學及本校課程，自即日起本校幼兒園、小學、中學皆開放免費試讀一週（自第二週起則依照本校隨班附讀辦法收費），詳情請洽本校招生組（黃麗容小姐），敬請家長們協助廣為宣傳。

Kabar baik, selama periode pandemi COVID-19, untuk mempromosikan pengajaran bahasa Mandarin dan kurikulum sekolah, taman kanak-kanak, sekolah dasar, dan sekolah menengah, sekolah akan membuka Trial gratis selama satu minggu untuk anak-anak diluar JTS (trial lebih dari satu minggu akan dikenakan biaya sesuai dengan ketentuan biaya trial, biaya akan dikenakan dimulai pada minggu kedua), Silakan untuk menghubungi bagian pendaftaran sekolah JTS (Ms.Yulia) untuk info lebih lanjut. Orang tua diminta untuk membantu menyebarkan berita baik ini.

七、本學年度幼兒園、小學部、中學部目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（黃麗容小姐）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran 2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Ms.Yulia).

八、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用 WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用 WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport， dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.